

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра начального языкового и литературного образования

**СИСТЕМА РАБОТЫ НАД ФРАЗЕОЛОГИЗМАМИ С НАЦИОНАЛЬНО-  
КУЛЬТУРНЫМ КОМПОНЕНТОМ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ**

АВТОРЕФЕРАТ

ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ  
БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 411 группы  
направления 44.03.01 Педагогическое образование  
профиля «Начальное образование»  
факультета психолого-педагогического и специального образования

БАРДАКОВОЙ КРИСТИНЫ ВЛАДИМИРОВНЫ

Научный руководитель

доктор филол. наук, профессор \_\_\_\_\_ И. А. Тарасова

Зав. кафедрой

доктор филол. наук, профессор \_\_\_\_\_ Л. И. Черемисинова

Саратов 2018

**Введение.** При освоении иностранного языка самой сложной областью является фразеология. Как считают лингвисты, без овладения фразеологией знание языка является неполным.

Но знание фразеологии является необходимым и для носителей языка. Изучение национально-культурного компонента фразеологических единиц способствует знакомству с историей, бытом и культурой народа, с богатством, выразительностью, образностью речи, ведет к углубленному пониманию структур языка. Язык выступает в качестве зеркала национальной культуры, ее хранителя.

Связь языка и культуры на уровне фразеологии многоаспектно раскрывается в работах В.Н. Телия, В.М. Мокиенко, Е.М. Верещагина, М.Л. Ковшовой и др.

**Актуальность** выбранной темы исследования определяется возрастающим вниманием методистов к формированию культуроведческой компетенции младших школьников. В Федеральном государственном образовательном стандарте начального общего образования указывается, что предметные результаты освоения программы по русскому языку должны отражать формирование первоначальных представлений о языке как основе национального самосознания; понимание обучающимися того, что язык представляет собой явление национальной культуры [ФГОС НОО 2011]. Каждый язык обладает неповторимыми чертами, в которых отражаются особенности культуры народа, его истории, народные представления о тех или иных предметах и явлениях, национально обусловленные стереотипы восприятия окружающего мира. Это хорошо видно на примере фразеологизмов. В данной работе хотелось бы подчеркнуть актуальность изучения национально-культурных особенностей фразеологизмов посредством проектной деятельности.

Проблема включения проектной деятельности в образовательный процесс является прогрессивной и давно назревшей. В ней содержится огромный потенциал, что особенно важно в условиях современной школы. Учебный процесс, организованный подобным образом, способен привести к формированию у учащихся метапредметных и предметных компетенций.

**Цель** выпускной квалификационной работы заключается в выявлении приемов и методов изучения национально-культурных особенностей фразеологизмов в системе начального филологического образования.

Для осуществления обозначенной цели выдвинуты следующие **задачи**:

- Изучение круга научной литературы по теме исследования.
- Выявление особенностей использования единиц с национально-культурным компонентом значения в речи носителей языка.
  - Анализ учебников русского языка, направленный на выявление фразеологизмов с национально-культурным компонентом значения.
  - Освоение методики организации проектной деятельности в начальных классах (на материале фразеологии).
  - Разработка методических рекомендации по организации работы с фразеологизмами.

**Объект** исследования – национально-культурная специфика фразеологизмов.

**Предмет** исследования – изучение национально-культурных особенностей фразеологизмов в системе начального филологического образования.

В процессе исследования были использованы следующие **методы**: теоретический анализ литературы по теме исследования, метод лингвистического эксперимента, метод проектов, тестирование, сопоставительный анализ учебников, анализ результатов работ учащихся.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что оно позволяет углубить представления о сущности национальной специфики, выражаемой средствами фразеологии, об усвоении фразеологизмов с национально-культурным компонентом младшими школьниками. Практическая значимость определяется апробацией метода проектов в начальной школе (на материале фразеологии). Результаты проведенного исследования и проект по созданию фразеологического словаря может быть использован в процессе изучения фразеологии в начальной школе.

**Структура работы.** Данная выпускная квалификационная работа состоит из двух разделов, заключения, списка использованных источников и приложений.

В Приложении представлен диагностический материал и фрагменты фразеологического словаря, созданного в процессе реализации проектной деятельности.

Педагогическая база исследования — МОУ «СОШ № 56 с углубленным изучением отдельных предметов» г. Саратова; гимназия №4 Волжского района г. Саратова

**Апробация результатов исследования.** Основные положения работы были представлены в качестве докладов на Ежегодной научной конференции студентов и аспирантов в Саратовском государственном университете в 2015, 2016, 2017 и 2018 гг.

По теме исследования имеется публикация: *Бардакова, К.В.* Коннотативная лексика в учебниках русского языка для начальной школы / К.В. Бардакова // Вестник научного сообщества: Актуальные проблемы психолого-педагогического и специального образования: Сборник статей молодых исследователей. М.: Перо, 2015. С. 216-219.

**Основное содержание работы.** Во введении обосновывается выбор темы и актуальность проблемы исследования, формулируются цели и задачи исследования, раскрываются практическая значимость работы, определяются

объект, предмет и методы исследования, описывается структура выпускной квалификационной работы.

В первом разделе «Национально-культурная специфика фразеологизмов в учебниках русского языка для начальной школы и в языковом сознании учащихся» выявляются национально-культурные особенности фразеологизмов, их представленность в учебниках русского языка для начальной школы.

В разделе 1.1 мы приводим несколько определений фразеологических единиц. Выясняем, что в фразеологизме сочетаются как признаки слова, так и самостоятельные дифференциальные признаки. Фразеологическая единица обладает такими признаками, как:

- Структурная расчленённость или раздельнооформленность.
- Постоянство компонентного состава.
- Устойчивость грамматической структуры.
- Семантическая эквивалентность слову.
- Воспроизводимость.

В параграфе 1.2 раскрываются национально-культурные особенности фразеологизмов. Фразеологизмы в каждом языке отличаются своей спецификой, особенностями семантики и структуры. Но так как фразеология отражает общечеловеческие понятия и взгляд на мир, то можно увидеть и много общего во фразеологизмах разных народов.

В пункте 1.3 описан лингвистический эксперимент, в котором приняли участие ученики 4 класса Гимназии №4 Волжского района г. Саратова. Анкетирование проводилось для того, чтобы выявить уровень знаний учащимися фразеологических единиц.

Анкета включала в себя лексические и фразеологические единицы разных тематических групп, соотносимые с концептами русской культуры. Задания эксперимента предполагали прямое толкование устаревших слов и фразеологизмов, восстановление или подбор фразеологизмов, в состав которых

входят слова-реалии и устаревшие слова различных тематических групп, соотнесение фразеологизмов, замена слов фразеологизмами в предложении.

Эксперимент показал, что младшим школьникам мало знакомы устаревшие слова, фразеологизмы, предлагаемые в анкете. Даже употребляя известные им фразеологические единицы, учащиеся не догадываются об их внутренней форме, не связывают происхождение фразеологизмов с историей и культурными традициями народа. Включение устаревших слов и выражений в содержание обучения русскому языку в начальной школе будет способствовать усвоению историко-культурных ценностей на доступном и интересном языковом материале.

В разделе 1.4 представлен подробный анализ учебников русского языка в аспекте выбранной темы.

Анализ УМК для начальной школы показал, что авторы учебников в большей или меньшей мере уделяют внимание такой теме, как фразеология. Но этого недостаточно для полноценного восприятия национально-культурных компонентов фразеологизмов. Авторы УМК включают в учебники фразеологические словари, но такой прием, как лингвокультурный комментарий, используется чрезвычайно редко. В каждом УМК представлена система упражнений для закрепления понятия о фразеологизмах, но задания не отличаются разнообразием.

Все это стимулировало поиск новых методов и приемов работы с культурно маркированными фразеологизмами.

Во **втором разделе** «Проектная деятельность при изучении национально-культурной семантики фразеологизмов» рассматривается методика организации проектной деятельности в начальных классах на материале русской фразеологии, производится сравнение результатов проектной деятельности в двух экспериментальных группах.

В пункте 2.1 дается общая характеристика метода проектов.

Так как к основным задачам современного школьного образования относятся формирование активной самостоятельной и инициативной позиции учащихся в учении и развитие общеучебных умений и навыков, то педагогической технологией, реализующей эти задачи, может служить проектное обучение.

Метод проектов – это способ достижения цели через детальную разработку проблемы, которая должна завершиться практическим результатом, вполне реальным, осязаемым, оформленным тем или иным образом. В нашем случае практическим результатом проекта стал фразеологический словарь.

Вслед за М.П. Воюшиной и Е.П. Суворовой мы выделяем шесть этапов работы над проектом: подготовительный, запуск проекта, самостоятельная работа, презентация проекта, рефлексия, внедрение результатов проекта в образовательную деятельность.

В разделе 2.2 мы описали ход эксперимента, цель которого помочь младшим школьникам осознать все богатство фразеологии, уточнить, скорректировать и расширить знания в этой области, проявить себя с творческой стороны.

В проектную деятельность был включен игровой момент. Для нашего проекта мы позаимствовали персонажа советской мультипликации – Витю Перестукина, известного по книге Лии Гераскиной «В стране невыученных уроков». В рамках проекта «Декада русского языка и литературного чтения» был проведен блок урочной и внеурочной деятельности, который имел следующую структуру:

1. Констатирующий этап.
2. Формирующий этап.
3. Контрольный этап.

Задачей констатирующего этапа исследования стало выявление начального уровня владения младшими школьниками знаниями о средствах

выразительности языка, в том числе фразеологизмах, и умения их использовать в собственной речи.

Для этого на начальном этапе проекта учащимся был предложен тест, включающий в себя такие понятия, как контраст, метафора, олицетворение, повтор, сравнение, *фразеологизм*, эпитет.

Анализ результатов констатирующего этапа показал, что уровень знаний учеников об образных средствах языка, в том числе о фразеологизмах, низкий. По итогам констатирующего этапа была скорректирована программа декады, включающая в себя задания, нацеленные на заполнение пробелов в знаниях учащихся об образных средствах языка, в числе которых был рассмотрен фразеологизм.

Главной целью формирующего этапа являлось планирование урочной и внеурочной деятельности таким образом, чтобы повысить эффективность процесса овладения образными средствами языка. В соответствии с этой целью нами были составлены конспекты уроков по теме «Средства выразительности языка», разработаны задания и сценарий внеурочного мероприятия.

На контрольном этапе было вновь проведено тестирование по теме «Средства выразительности языка». Результаты данного теста оказались выше по сравнению с тестом, проводимого в первый день проекта.

Одними из главных результатов проекта должны были стать знания учащихся о национально-культурном компоненте фразеологизмов, приобретенные в течение декады. Итогом проекта стал фразеологический словарь, созданный с учениками. В качестве заголовочных единиц использовались фразеологизмы с национально-культурной семантикой.

В параграфе 2.3 мы описали и сравнили результаты проектной деятельности учащихся 3 и 4 классов.

Анализ работ показал, что учащиеся 4 класса справились с заданием лучше в том плане, что в их работах больше самостоятельности. Возможно, это связано с тем, что ученикам уже были знакомы фразеологические единицы и



присутствовал опыт проектной деятельности. Но в словарных статьях учащихся 3 класса больше творческой работы: красочные рисунки, оригинальное оформление. Дети более ответственно подошли к данному заданию, но не все смогли самостоятельно составить словарную статью.

**Заключение.** Фразеологизмы – это богатство русского языка. Они довольно хорошо изучены. В последнее время особое внимание уделяется национально-культурной специфике фразеологизмов.

Фразеологизмы отражают картину мира народа. Между фразеологизмом и национальной культурой народа существует прямая связь. В языке закрепляются и фразеологизируются именно те образные выражения, которые ассоциируются с культурно-национальными эталонами, стереотипами, мифологемами, и которые при употреблении в речи воспроизводят характерный для той или иной лингвокультурной общности менталитет.

Мы выбрали культуроведческий аспект исследования фразеологии, как наиболее отвечающий требованиям ФГОС. В рамках данной работы были проведены лингвистический эксперимент, направленный на выявление знания национально-культурного отмеченных единиц языка младшими школьниками, сравнительный анализ учебников русского языка в аспекте выбранной темы; была показана организация проектной деятельности и возможности ее проведения в начальных классах на материале фразеологии, предложены варианты организации работы с фразеологическим материалом.

Результаты лингвистического эксперимента дали нам возможность выявить степень актуальности в речи учащихся 4 класса единиц с национально-культурным компонентом значения. Современные дети мало знакомы с общеизвестными ФЕ и почти не употребляют их в своей речи. Следовательно, устаревшие слова и выражения с национально-культурным компонентом значения нужно включать в содержание обучения русскому языку в начальной школе, формируя у обучающихся умение извлекать культурно-историческую информацию из фразеологизмов.

В ходе анализа современных учебников по русскому языку для начальной школы мы пришли к выводу, что работе с национально-культурным компонентом семантики ФЕ уделяется недостаточное внимание. Авторы учебников, конечно, предусматривают определенные задания и упражнения по фразеологии, но вся система работы над фразеологизмами сводится к толкованию значения фразеологизмов и работе со словарем.

Участие младших школьников в проекте, направленном на осознание богатства фразеологии, уточнение и расширение знаний в этой области, составление фразеологического словаря, выводит культуроведческую компетенцию на операционно-деятельностый уровень (по структуре компетенции, предложенной в диссертационном исследовании И.А. Чиликовой). Участие в проекте способствует формированию исследовательских умений и навыков получения и обработки информации, углубляет интерес к изучению русского языка и русской культуры.